

L retrat de Daniel Zen, prinz vescof ladin, é ades te sia cèsa de naa a Vich

Dopo il grande lavoro di restauro del dipinto originale, ora collocato nelle sale del Museo Ladino, mercoledì 25 luglio è stata collocata una stampa a grandezza reale dello stesso ritratto al ristorante Daniel Zen di Vigo, casa natale del vescovo nato nel 1584 e morto a Bressanone nel 1628.

Istituto Culturale e proprietari intendono così valorizzare e rafforzare il legame tra il Museo ed il territorio anche attraverso piccoli segni che permettano di scoprire elementi legati alla cultura ladina ed alla storia locale, posti al di fuori dei luoghi classici.

Dò l restaure del depent originel che fesc sia bela parbuda te la sales del Museo ladin a Sen Jàn, un retrat é vegnu consegnà te la ciasa de naa del vescof Daniel Zen, nasciù a Vich tel 1584 e mort a Parsenon tel 1628.

Un moment de reflescion, na piccola comemorazion voluda da l'Istitut ladin, da la familia Pellegrin, patrona de la majon storica e dai descendenc de Daniel Zen per no desmentier un personaje particular, un om de nonzech da la arpejons

umoles e ruà sun som ai scialins del poder del Prinzipat de Parsenon.

Con l roman storich de Fabio Chiocchetti "I Misteri del Ciaslir" l'é vegnù finanzia l restaure del depent: Daniel Zen é stat capelan de cort, conseier de l'emperador de l e Prinzi-Vescoftei egn 1627-28, canche te dut l raion vegnia metù en esser i prozesc a la stries, ence de contra a omign e femenes de Fascia, sia tera de naa... Fabio Chocchetti conta de aer proà a ricostruir a livel leterer l conflit interior de Daniel Zen, e l spera ence che outra



Il ritratto del vescovo Daniel Zen

enrescides storiches e storiografiches posse porter outra lum su la costion, sui fac mesties de chel temp e sul ruol che à abù l prinz vescof fascian. A la zerimonia à tout pert ence Giuliana Zeni, una de la descendentes de Daniel Zen; al dò de chel contà da giaves e besaves, ven dit che l vescof Zen abie padì con la mort adum a la vitimes inozentes. La familia Pellegrin recorda Daniel Zen con picoi details, contan ence sia storia ai ghesch. I mures de sasc, la archedes e i volti restauré moscia 500 egn de storia.

m.d.

CIMBRO

Turismo: l'identikit del viaggiatore lento

di Andrea Zotti

In silenzio e slow: è la vacanza che percorre i sentieri dell'anima. Per i nuovi turisti – non per forza solo quelli dei grandi sentieri come il Cammino di Santiago – la meta non è importante, o almeno non lo è quanto chi o cosa si incontra lungo il cammino. Viaggiare quindi per staccare la spina e per conoscere nuovi luoghi con le loro tradizioni e peculiarità, viaggiare dentro se stessi. Agosto, tra la frenesia delle ferie, è il mese dove a Luserna si registra la maggior presenza di viaggiatori slow.

Agosto iz dar mânat boda atz Lusérn rivan rivanda vil laüt zo vuaz pinn prosakh. Dar Setiero Europeo E5 iz defatti ummandar von bichtegarstn vuazbeng bodada soin zbischnen di Skuizzeraz, z Östarrach un in Beleschlânt: alle djar dar sentiario, boda geat von sea vo Kostântz finn ka Verona un Venedig, rüaft zuar ploaze laüt, alte un djunge, in grupo odar lai alumma, boda bölln gian ummar pa beldar, bisan, etzan un khlummane lentla lai zo vuaz.

Lusérn vintse propio affon E5 un iz a bichtega tappa dopo Leve un vor in Coe Pass. Vor ditza Lusérn izzese gimacht khennen ummar pa bèlt. Da taütsch padjina internet Die Wanderer hatt gètt vil platz in ünsar



Alumma, zo vuaz in di bèlt

Per i nuovi turisti la meta non è importante, o almeno non lo è quanto chi o cosa si incontra lungo il cammino

lânt: dar sito voaltse zo geba an konsildjo atz baz zo macha odar bo zo giana, hërta zo vüaz, von Südtirol finn nidar affon sea vo Garda un in earst platz izta propio Lusérn, pitt ploaz schümmane foto o. Dar sito redet

gerècht vo Lusérn, vodar stòrdja, vodar zung un daz mearaste vor alln von ünsarne schümmane beldar pitt soine staigela, sbemm, vichar un stòrdjela, alle ägipuntet in plètz azpe "z loch von gèlt", nâmp in Mingöto, fra Milegrüam un 'z Bisele.

Ma redet vil von staigela "Nâ in tritt von Sambinélo" o, boda alle djar sikh pasàrn ploaz laüt, famildje un khindar boda stian inkantàrt vo alz daz sell bodar voalt: guatn air, dèstre beldar, brigalde au zo lesa un vil stòrdje vo disedjar: di Frau Perdega, 'z Tüsele

Marüsele, dar Bolf un dar Per; diewanderer.it khütt ke dar sentiario iz azpe a khear in di bèlt von Zimbarn, gântz zo darvera un zo leba. Lesante dise börtar, a bichtegez sachan iz subito hoatar: dar schraibar hatt vorstânt ke alz daz sell boda Lusérn hatt zo geba in laüt iz bar un guat, âna nia zo bölla aumachan kastèi paràrdja.

Un ditza, bar bizzans gerècht, iz propio bar; in dise lestn djardar Lusérn iz gânt vür vil, machante trittn vo djigânt: vil djunge hâmp augilekk famildja, soinda hërta mearane khindar, di zung, di

stòrdja un di traditziongen hâmp givuntet un naüngez un lengarz lem un 'z lânt izzese gischümmart. Di Lusérnar hõarnse hërta mearar a kamou ma arbatn alle panândar vor ditza. Azma geat auz pa beng, dar air iz sichar luste: Lusérn iz no guat, azpe in ar bötta, zo reda in hèrtz un ditza rüaft ploaz laüt vo auz boda khemmen z' sega an altz lânt ma pittnar djungen seal un boda alle djar, pan lânnggez un pan summar rüaft zuar ploaze laüt zo vuaz pinn prosakh. Biar Lusérnar paintnse azpe hërta.

DRAI TO VA LUSTEGA ZAIT, PET VIL LAIT ONT GUATA MUSIK

Tenz ont spiln en kirchta va Oachlait-Kamaovrunt



De gaiger Fabio ont Mirko en vraita zobenz

Fine settimana di grande festa a Kamaovrunt, per l'annuale sagra. All'appuntamento con il divertimento, la cucina tipica e la buona musica tradizionale hanno partecipato molte persone, anche da fuori valle, tanto che il gruppo giovani Kamaovrunt AVARK, che ha organizzato l'intero evento, si dichiara molto soddisfatto. Tra le iniziative che hanno caratterizzato la sagra si ricorda la camminata promossa dall'AVIS, guidata dall'accompagnatrice di territorio Paola Balducci.

Òlla zòmm za tònzn, spiln ont vertraim a lustega zait: abia òlljor, haier aa der kirchta va Oachlait-Kamaovrunt hòt zòmmklaup vil lait, van tol ont aus. Òlls ist kemmen organisart va de vraischòft AVARK, runt zavrin ver abia as sai' gòngen de sòchen. De vraischòft ist toal va de gschicht va Oachlait-Kamaovrunt:

aukemmen gèltsgott en pföff Alfio Massimo Martelli, de vraischòft hòt schoa' viljor. Der pföff Massimo hòt òlbe gearn gahòp de jungen, ont hòt vil gatü' ver sei. Derzua, de vraischòft hòt òlbe organisart der kirchta va Oachlait-Kamaovrunt, ont en de sai' gschicht de hòt zòmmklaup aa gèlt ver de neat va de kirch. Kemmen ber zaruck en kirchta. En vraitu um a nai'na der Fabio ont der Mirko hom gagaikt. En de glaiche zait, an ettlena hom se gameivert van tendon ver za schaug anau en himbl. De hom tsechen de eclissi van mu': an schea'n mu' pförpt va roat, eppes èckstreges as tschicht bea'ne vert. Dòra a ker as de vòrt der mu' ist kemmen bider bais. En sònsta nomitto ist kemmen gamòcht an torneo va mora, an spil as pföllt en an schouer jungen do en inger tol. Zobenz, de lait hom tònzt pet de musik van Bruno Regnana, van Mauro Tecchioli ont van Lustege Rosso va Folgaria.

En sunta, vour as òlls ist kemmen kein de mess, van pföff Daniele Laghi. Um a nai'na ont a hòlps, ist kemmen gamòcht an tritt um en de balder ont bisn va Kamaovrunt, gèltsgott en de vraischòft AVIS ont en de dockteren Paola Balducci, as hòt pfiart de toalnemmer durch en de staigler ont hòt klöffft van staun ont vicher as lem en inger lönt. De toalnemmer sai' umkeart vern vormes, paroatn van vraibillega; haier hòt s a siasa naieket aa gahòp, der kiachl. S ist kemmen gamòcht aa an mòrket van produkt bio ont van òlta òrbetn van lokal hòntbèrk. Ont zobenz, vil lait hom tònzt pet de musik ont pet de liader van Aldo ont van Massimo. Um a zeichena, s sai' kemmen auszouchen de numere van prais va de lotteria. De kirtecher gea' envire en Bersntol: de leistn va de doi boch en Palai ont de leistn va de sell as kimp en Vlarotz.

Nicola Oberosler